

Isa

Chapter 59

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֵינִי וְלֹא־כִבְדָהּ וְלֹא־מְהוֹשִׁיעַ יְהוָה וְיָד־נִגְזְרָה לֹא־תֵן כִּיָּן 1
tai-Ngài nặng và-tai-không không-thể-cứu, Đức-Giê-hô-va tay ngắn tay-không Kia,
[H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

מִשְׁמוֹעַ :
không-thể-nghe.
[H8085](#)

Này, tay Đức Giê-hô-va chẳng trở nên ngắn mà không cứu được; tai Ngài cũng chẳng nặng nề mà không nghe được đâu.

כִּי־אָמַרְתִּים לְבֵינֵינוּ וְלֹא־שָׁמְעָנוּ וְכִי־אָמַרְתִּים לְבֵינֵינוּ וְלֹא־שָׁמְעָנוּ 2
với giữa-các-người phân-cách đã tội-lỗi-các-người chỉ Nhưng
[H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

מִשְׁמוֹעַ : מִן־מִן־פָּנִים וְהִסְתִּירוּ וְהִסְתִּירוּ וְהִסְתִּירוּ אֱלֹהֵיכֶם
không-nghe. khỏi-các-người, mặt-Ngài đã-giấu và-tội-lỗi-các-người Đức-Chúa-Trời-các-người,
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0430](#)

Nhưng ấy là sự gian ác các người làm xa cách mình với Đức Chúa Trời; và tội lỗi các người đã che khuất mặt Ngài khỏi các người, đến nỗi Ngài không nghe các người nữa.

שִׁפְתוֹתֵיכֶם בְּעֵוֹן וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּדָם וְנִגְזְלוּ כַפְיֵיכֶם כִּי־שִׁפְתוֹתֵיכֶם 3
Môi-các-người bởi-tội-ác. và-ngón-tay-các-người bởi-máu, bị-ô-nhiễm tay-các-người Vì
[H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

דְּבַרְרוּ־לְשׁוֹנְכֶם שִׁקְרָה וְדָבַרְתֶּם לְשׁוֹנְכֶם לְשׁוֹנְכֶם
thì-thâm. bất-công lừa-các-người dối-trá, nói
[H1897](#) [H3956](#) [H8267](#) [H1696](#)

Vì tay các người đã ô uế bởi tội ác; môi các người nói dối, lưỡi các người lằm bằm sự xấu xa.

אֵין־קָרָא וְאֵין־כָּתוּב וְאֵין־נִשְׁפָּט וְאֵין־בְּצִדְקָה וְאֵין־עֲלֵי 4
vào Họ-cậy chân-thật. phân-xử và-không-ai công-chính, kêu-đòi Không-ai
[H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

וְאֵין־שִׁוְאָה וְאֵין־עֲמָל וְאֵין־הָרָה וְאֵין־שִׁוְאָה וְאֵין־עֲמָל וְאֵין־הָרָה 5
tội-ác. và-sinh-ra gian-khổ mang-thai hư-không, và-nói sự-trống-không
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#) [H1696](#) [H8414](#)

Trong các người chẳng có ai lấy lẽ công bình mà kêu rêu; chẳng có ai lấy điều chơn thật mà đối nại. Hết thầy điều cậy sự hư không, nói lời dối trá, cư mang điều ác và để ra tội trọng.

כִּי־יִצְעַק וְלֹא־יִשְׁמָע וְכִי־יִצְעַק וְלֹא־יִשְׁמָע וְכִי־יִצְעַק וְלֹא־יִשְׁמָע 5
sẽ-chết, trứng-họ Ai-ăn họ-dệt. nhện và-mạng-nhện họ-ấp, rắn-độc Trứng
[H4191](#) [H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

וְכִי־יִצְעַק וְלֹא־יִשְׁמָע וְכִי־יִצְעַק וְלֹא־יִשְׁמָע
rắn-lục. sẽ-nở-ra và-khi-đập-vỡ
[H0660](#) [H1234](#) [H2116](#)

Họ ấp trứng hổ mang và dệt màng nhện; ai ăn những trứng đó sẽ chết và nếu một cái trứng giập ra, sẽ nở thành rắn lục.

מְעִשְׂיָהֶם בְּמַעֲשֵׂיהֶם יִתְכַסּוּ וְלֹא לְבָנָדָר יִהְיוּ לֹא- קוֹרִיָּהֶם 6
 Việc-làm-họ bằng-việc-làm-họ. che-thân cũng-không áo, thành không Mạng-nhện-họ
[H4639](#) [H4639](#) [H3680](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6980](#)

מַעֲשֵׂי- אֵין וּפְעַל חָמָס בְּכַפְיָהֶם: 7
 là-việc tội-ác, và-hành-vi bạo-lực trong-tay-họ.
[H4639](#) [H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

Những mạng họ không dùng làm áo được, không thể mặc được hàng họ đã dệt ra; công việc họ là công việc đáng tội, tay họ làm những việc hung tàn.

רְגִלְיָהֶם לָרַע יָרָצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשָׂפָדָה דָּם נָקִי מִחֲשָׁבוֹתֵיהֶם 7
 Chân-họ chạy-đến-sự-dữ, chạy, và-vội-vàng đổ máu vô-tội. Tư-tưởng-họ
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#) [H4284](#)

מִחֲשָׁבוֹת אֵין שָׂד וְשָׂבַר בְּמַסְלֹוֹתָם: 8
 là-tư-tưởng tội-ác, tàn-phá và-hủy-diệt trên-đường-lối-họ.
[H4284](#) [H0205](#) [H7701](#) [H7667](#) [H4546](#)

Chơn họ chạy đến điều ác, nôn nả làm đổ máu vô tội; tư tưởng họ là tư tưởng gian tà, sự phá hại diệt vong là ở trên đường lối họ.

דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם 8
 Đường bình-an họ-không biết, và-không-có công-lý trong-lối-đi-họ. Đường-lối-họ
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#)

עֲקָשִׁי לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹם: 9
 làm-cong-queo cho-mình. Ai đi trên-đó, không biết bình-an.
[H6140](#) [H1992](#) [H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

Họ không biết đường bình an, trong đường họ đi không có sự công nghĩa. Họ tự làm những lối quanh queo: ai đi trong đó thì chẳng biết sự bình an!

עַל- כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִזְנוֹנוּ וְלֹא תְשִׁיגוּ צְדָקָה 9
 Bởi-vậy, nên xa-cách công-lý chúng-ta, và-không đến-được-chúng-ta, sự-công-chính.
[H1980](#) [H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#)

נִקְנָה לְאוֹר וְהִנְהָ- חֹשֶׁךְ לְנִהוֹת בְּאֲפֻלוֹת 10
 Chúng-ta-trông-đợi sự-sáng, nhưng-kìa, tối-tăm, sự-sáng-chối, nhưng-trong-u-ám
[H0216](#) [H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#)

נִהְיָה: 10
 chúng-ta-đi.
[H1980](#)

Vậy nên sự công bình đã cách xa chúng ta, sự nhơn nghĩa cũng không theo kịp chúng ta. Chúng ta trông mong sự sáng, mà sự tối tăm đây này, trông mong sự sáng láng, mà đi trong u ám.

נִשְׁשָׂה כְּעוֹרִים קִיר וְכַאֲוֵן עֵינַיִם נִשְׁשָׂה 10
 Chúng-ta-rờ-mó như-kẻ-mù tường, và-như-không-có mắt, chúng-ta-rờ-mó
[H1659](#) [H5787](#) [H7023](#) [H0369](#) [H1659](#)

כְּשֻׁלְנוּ בְּצַהְרִים כְּנֻשָׁה בְּאֲשֻׁמְנִים כְּמֵתִים: 11
 Chúng-ta-vấp-ngã giữa-trưa như-lúc-chạng-vạng, giữa-kẻ-khỏe-mạnh như-kẻ-chết.
[H3782](#) [H5399](#) [H0820](#) [H4191](#)

Chúng ta đi dọc theo tường như người mù; rờ rẫm như người không có mắt; đúng trưa mà vấp chơn như chạng vạng; giữa những kẻ mạnh mẽ mà mình như người chết.

נְהַגְהָ	הִנֵּה	וְכִיּוֹנִים	כָּלֵנוּ	כְּדָבָיִם	נְהַגְהָ	11
chúng-ta-rên.	rên-rí,	và-như-bồ-câu	tất-cả-chúng-ta,	như-gấu,	Chúng-ta-gầm-gừ	
H1897	H1897	H3123	H3605	H1677	H1993	
מִמֶּנּוּ:	רַחֲקָה	לְיִשׁוּעָה	וְאֵין	לְמִשְׁפָּט	נִקְוָה	
chúng-ta.	xa-cách	sự-cứu-rỗi,	nhưng-không-có,	công-lý,	Chúng-ta-trông-đợi	
	H7368	H3444	H0369	H4941		

Chúng ta cứ rên siết như con gấu, và rằm rì như chim bồ câu; trông sự công bình, mà nó không đến, đợi sự cứu rỗi, mà nó cách xa!

עֲנֵתָהּ	וְחַטְאוֹתֵינוּ	נִגְדֵךָ	פְּשָׁעֵינוּ	רַבּוֹ	כִּי־	12
chúng-nghịch	và-tội-lỗi-chúng-tôi	trước-mặt-Ngài,	tội-phạm-chúng-tôi	nhều	Vi	
		H5048	H6588			
יִדְעֵנוּם:	וְעוֹנֹתֵינוּ	אֲתָנוּ	פְּשָׁעֵינוּ	כִּי־	בָּנוּ	
chúng-tôi-biết.	và-tội-ác-chúng-tôi,	ở-với-chúng-tôi,	tội-phạm-chúng-tôi	Vi	chúng-tôi.	
H3045	H5771	H0854	H6588			

Phải, sự phạm phép chúng tôi đã thêm nhiều trước mặt Ngài, tội lỗi chúng tôi làm chúng nghịch cùng chúng tôi. Vì sự phạm phép chúng tôi ở cùng chúng tôi, và chúng tôi biết sự gian ác mình.

נְדַבְרָהּ	אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחֲרַי	וְנִסּוּג	בְּיַהוָה	וְכַחַשׁ	פָּשַׁעַ	13
nói	Đức-Chúa-Trời-chúng-ta,	khỏi	và-lùi-bước	Đức-Giê-hô-va,	và-chối-bỏ	Phạm-tội	
H1696	H0430		H5253	H3068	H3584	H6586	
	שָׂקָר:	דְּבָרֵי־	מִלֵּב	וְהִגְנוּ	הָרָו	וְסָרָה	עֲשָׂק
	dối-trá.	lời	từ-lòng	và-thốt-ra	mang-thai	và-phản-nghịch,	áp-bức
	H8267	H1697		H1897	H2029	H5627	H6233

Chúng tôi đã bặt nghịch, chối Đức Giê-hô-va, và trở lòng chẳng theo Đức Chúa Trời mình. Chúng tôi nói sự bạo ngược và phản loạn, cứ mang những lời giả dối trong lòng và nói ra!

כִּי־	וְעָמַד	מִרְתּוֹק	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	אָחֹזֵר	וְהִסָּג	14
Vi	Đứng	đứng-xa.	và-sự-công-chính	công-lý,	lui,	Sự-công-lý-bị-đẩy-lùi	
	H5975	H7350	H6666	H4941	H0268	H5253	
לְבוֹא:	תּוֹכֵל	לֹא־	וְנִכְחָה	אֱמֶת	בְּרַחוּב	כְּשָׂלָה	
vào-được.	thể	không	và-sự-ngay-thẳng	sự-thật,	nơi-phổ-chợ,	lẽ-thật-vấp-ngã	
H0935	H3201	H3808	H5229	H0571	H7339	H3782	

Cho nên sự công bình trở lui lại, sự nhơn nghĩa đứng xa; vì lẽ thật vấp ngã giữa đường phố, và sự ngay thẳng chẳng được vào.

מִשְׁתּוֹלָל	מִרַע	וְסָר	וְנִעְדָּרְתָּ	הָאֱמֶת	וְתִהְיֶה	15
bị-cướp-bóc.	khỏi-điều-ác	và-ai-tránh	thiếu-vắng,	sự-thật	Lẽ-thật-trở-nên	
		H5493		H0571	H1961	

מִשְׁפָּט:	אֵין	כִּי־	בְּעֵינָיו	וַיִּרַע	יַהוָה	וַיִּרְא
công-lý.	không-có	rằng	trong-mắt-Ngài,	và-lấy-làm-buồn	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-thấy,
H4941	H0369				H3068	H7200

Lẽ thật đã không còn, ai lánh điều dữ thì phải cướp bắt. Đức Giê-hô-va thấy không có sự công bình thì chẳng đẹp lòng,

מִפְּנֵי אֵין כִּי וַיִּשְׁתּוֹמֵם אִישׁ אֵין כִּי- וַיֵּרָא 16
 ai-can-thiếp. không-có rǎng và-lấy-làm-lạ người-nào, không-có rǎng Ngài-thấy
[H6293](#) [H0369](#) [H8074](#) [H0376](#) [H0369](#) [H7200](#)

הִיא וַצְדִקְתּוֹ זָרְעוֹ לוֹ וַתּוֹשַׁע
 chính-nó và-sự-công-chính-Ngài cánh-tay-Ngài, cho-Ngài, Nêh-cánh-tay-Ngài-cứu
[H1931](#) [H6666](#) [H2220](#) [H3467](#)

סִמְכַתְּהוּ:
 nâng-đỡ-Ngài.
[H5564](#)

thấy không có người, chẳng ai cầu thay, thì lấy làm lạ lúng. Ngài bèn dùng chính cánh tay mình đem sự cứu rỗi đến; lấy sự công bình mình mà nâng đỡ.

בְּגָדֵי וַיִּלְבָּשׁ בְּרֹאשׁוֹ יְשׁוּעָה וְכֹבֵעַ כַּשְׂרוֹן צְדָקָה וַיִּלְבָּשׁ 17
 áo Ngài-mặc trên-đầu-Ngài. cứu-rỗi và-mũ như-áo-giáp, sự-công-chính Ngài-mặc
[H3847](#) [H3444](#) [H3553](#) [H6666](#) [H3847](#)

קְנֵאתָ: כְּמַעֲלֵי וַיַּעַט תְּלַבְּשֵׁת נָקָם
 sự-nhiệt-thành. như-áo-choàng và-khoác như-lễ-phục, báo-thù
[H7068](#) [H4598](#) [H8516](#) [H5359](#)

Ngài mặc sự công bình làm giáp, đội sự cứu rỗi trên đầu làm mũ trụ; lấy sự báo thù làm áo mà bận, lấy sự sốt sắng làm áo tơi mà choàng mình.

גְּמוּלָהּ לְצַדִּיק חַמָּה יִשְׁלַם כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל 18
 sự-báo-trả cho-kẻ-thù-Ngài, thịnh-nộ Ngài-sẽ-trả, theo việc-làm Theo
[H1576](#) [H2534](#) [H1578](#)

יִשְׁלַם: גְּמוּלָהּ לְאֵיִם לְאֵיִבּוֹ
 Ngài-sẽ-trả. sự-báo-trả cho-các-hải-đảo cho-kẻ-nghịch-Ngài,
[H1576](#) [H0339](#) [H0341](#)

Ngài báo trả cho người ta tùy việc họ làm: sự thịnh nộ cho kẻ đối địch Ngài, sự báo oán cho kẻ thù nghịch; Ngài sẽ báo trả các cù lao.

שֶׁמֶשׁ וּמִמְזֻרְחַת יְהוָה אֶת- מְמַעַרְבֵי וַיֵּירָא 19
 mặt-trời, và-từ-phương-đông Đức-Giê-hô-va, danh [-] từ-phương-tây Họ-sẽ-kính-sợ
[H8121](#) [H4217](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H4628](#) [H3372](#)

יְהוָה רוּחַ צָרַח כַּנְהַר יָבוֹא כִּי- כְבוֹדוֹ אֶת-
 Đức-Giê-hô-va Thần chày-xiết, như-dòng-sông kẻ-thù-đến Khi vinh-quang-Ngài. [-]
[H3068](#) [H7307](#) [H5104](#) [H0935](#) [H3519](#) [H0853](#)

כּוֹ: נִסְסָה
 chống-lại-nó. sẽ-dựng-cờ
[H5127](#)

Người ta sự kính sợ danh Đức Giê-hô-va từ phương tây, và sự vinh hiển Ngài từ phương mặt trời mọc lên; vì Ngài sẽ đến như sông tràn đầy bởi hơi Đức Giê-hô-va thổi giục.

בְּעֵקֶב וַיִּשַׁע וַיִּלְשָׁבִי גּוֹאֵל וַיָּבֹא לְצִיּוֹן 20
 trong-Gia-cốp, tội-lỗi và-cho-kẻ-ăn-năn Đấng-Cứu-Chuộc, Si-ôn, Đấng-Cứu-Chuộc-sẽ-đến
[H3290](#) [H6588](#) [H7725](#) [H6726](#) [H0935](#)

יְהוָה: נָאָם
 Đức-Giê-hô-va. phán
[H3068](#) [H5002](#)

Đấng Cứu chuộc sẽ đến Si-ôn, đến cùng những kẻ thuộc về Gia-cốp, là kẻ bỏ tội lỗi, Đức Giê-hô-va phán vậy.

עָלַיָּךְ trên-người,	אֲשֶׁר ở	רוּחִי Thần-Ta H7307	יְהוָה Đức-Giê-hô-va: H3068	אָמַר phán H0559	אוֹתָם với-họ, H0853	בְּרִיתִי giao-ước-Ta H1285	זֹאת đây H2063	וְאָנִי Còn-Ta, H0589
מִפִּי miệng-người, H6310	יָמוּשוּ rời-khỏi H4185	לֹא־ sẽ-không H3808	בְּפִי trong-miệng-người, H6310	שָׁמַתִּי Ta-đã-đặt	אֲשֶׁר־ mà	וּדְבָרִי và-lời-Ta H1697		
זֶרְעֶךָ dòng-dõi-người, H2233	זֶרַע dòng-dõi H2233	וּמִפִּי cũng-không-khỏi-miệng H6310	זֶרְעֶךָ dòng-dõi-người, H2233	וּמִפִּי cũng-không-khỏi-miệng H6310				
		ס	עוֹלָם: [~] đời-đời. H5769	וְעַד־ cho-đến H5704	מֵעַתָּה từ-nay H6258	יְהוָה Đức-Giê-hô-va, H3068	אָמַר phán H0559	

Đức Giê-hô-va phán: Về phần ta, này là giao ước ta đã lập với họ. Thần ta ở trên người, cả đến những lời ta đã đặt nơi miệng người, sẽ chẳng lìa khỏi miệng người, miệng dòng dõi người, và miệng dòng dõi của dòng dõi người, từ bây giờ cho đến đời đời! Đức Giê-hô-va phán vậy.